



亞太裔

對亞裔和其他有色人種而言，在三藩市，加州，和全國，去年是喧嘩混亂的一年。傳媒和聯邦政府繼續視亞太裔和阿拉伯裔為可能的恐怖份子。本地的公立學校，一年比一年更見隔離。三藩市長期的少數民族商業計劃，終於由於二零九提案而告終結。

在此挑戰性的時期，華促會的工作比任何時候更見重要。在我們的新領袖培訓計劃中，講粵語的家長組成了訪谷家長協會，領導支持F提案，這個提案准予所有的家長，不論移民身份，可以選舉本地的教育委員會；但提案僅以少票數之差失敗。雖然這些家長沒有人以前參加過任何類型的政治或社區運動，他們由於問題與本身有關，以及他們相信推行這個運動可以為他們的子女提供更高的學校，他們都努力推動提案，生氣勃勃。

華促會在十一月的選舉中，組織了三藩市唯一的投票站監察活動。通過我們的職員和義工在一百個不同的投票站工作，我們發現投票站工作人員有訓練不足和表現不足的情況，特別對移民、不諳英語和第一次的選民有所影響。因為華促會向選舉部及早在選舉天中提醒選舉部，投票站都能改善很多問題，使後來前來投票的選民，能充份實行他們的投票權利。

華促會成立已有三十五年，在二零零四年我們致力和其他社區聯繫合作——我們參加三藩市日落區亞太裔的集會，支持同性婚姻合法化；我們在 Sunnydale 的集會中，呼籲政府做更多工作，以防止該區暴力死亡數目之增加；而我們也第一次聚集了華裔和非裔的家長，前來我們在訪谷的辦事處，分享食物、了解大家關注的問題、和開始找出相同的理念。

我們在市府的亞裔爭取民權和平等計劃，繼續為亞太裔服務。在二零零四年我們贊助州眾院 2428 提案，確保州政府在釋放仇恨罪犯時，自動發出保護令，保護受害人和他們的家庭。此法案是直接回應亞太社區在一名白種種族主義者殺死一名年輕的台灣人後，「因精神不健全」而被判無罪提出之關注。除爭取權益的工作外，亞裔爭取民權和平等計劃並監察我們的立法代表，確保他們對選民負責。計劃每年一度發出的立法者成績表（就州立法議員對影響社區重要項目投票之表現評分），曾經有一年相當改善不少議員的投票傾向，反映他們對計劃的尊重和對亞太裔選民力量的重視。

三藩市灣區是州和國家的未來；我們在此贏得仗，可以在未來年月產生迴響。我們的城市很多時被認為與美國其他各地格格不入，在政治地圖上是一個急進者，是外人。在你的支持下，我們可以挑戰這個假設。我們一起合作，可以有力量挑戰現狀，和建設社區。感謝大家使這些改變都能發生。

趙道君
署理行政主任

歐陽如展
董事會主席



04

This past year has been a tumultuous one for Asian and Pacific Americans and other communities of color, here in San Francisco, throughout California, and across the country. APAs and Arab Americans continue to be targeted by the media and by our own federal government as potential terrorists. Our local public schools are becoming more and more segregated as each year passes. San Francisco's long-standing minority business enterprise program was finally dismantled as a result of Proposition 209.

In challenging times, CAA's work is more important than ever. In our new leadership development program, Cantonese-speaking parents formed the Visitacion Valley Parents Association and took the lead in speaking out in support of Proposition F, the narrowly-defeated legislation that would have allowed all parents regardless of their immigration status to take part in the election of their local school board. Although none of these parents had ever taken part in any kind of political or community campaign, they found themselves invigorated because of the relevance of the issue and their belief that the campaign would result in better schools for their children.

CAA organized San Francisco's only poll monitoring during the November elections. Through the work of our staff and volunteers at nearly 100 different polling sites, we were able to identify deficiencies in the training and performance of poll workers, especially as they affect immigrant, limited-English proficient, and first-time voters. Because CAA alerted the Department of Elections to these issues early on Election Day, polling places were able to remedy many of the problems and subsequent voters were able to fully exercise their voting rights.

As we have for 35 years, in 2004 CAA worked to bridge communities—we participated in an APA rally in San Francisco's Sunset district to support the efforts to legalize same-sex marriage; we spoke at a rally in the Sunnydale projects to call for the City to do more to prevent the ever-growing number of violent deaths in that neighborhood; and we brought together Chinese and African American parents for the first time in our Visitacion Valley office to share food, learn about shared concerns, and begin to identify common ground.

Asian Americans for Civil Rights and Equality, our project in the state capital, continues to open new doors for APAs. In 2004 our sponsorship of Assembly Bill 2428 ensured that a protective order will now be automatically issued to safeguard victims and their families upon the release of hate crime perpetrators from state custody. This bill arose in direct response to outcries from the APA community after a white supremacist killed a young Taiwanese American and was then found "not guilty by reason of insanity." In addition to advocacy efforts, AACRE holds our representatives accountable. The annual AACRE report card (which grades the voting records of state legislators on issues critical to our communities) has in one year resulted in dramatic improvements by a number of legislators, reflecting their respect for the project and for the power of the APA voting constituency.

The San Francisco Bay Area is the future of the state and the country; the battles we win here are victories that will echo in years to come. Our city is often characterized as out of touch with the rest of the United States, as radical, as an outlier on the political map. With your support, we can challenge that assumption. Together we have the power to challenge the status quo and build our communities. Thank you for helping make change happen!

Brian Cheu
Executive Director

Steven C. Owyang
2004 Chair, Board of Trustees

ENSURING ACCESSIBILITY FOR LIMITED-ENGLISH PROFICIENT COMMUNITIES

LANGUAGE ACCESS AND SAN FRANCISCO LAW ENFORCEMENT

CAA and other Chinatown community organizations have long received complaints from limited-English speaking individuals who have difficulty communicating with the police. These communication problems had tragic results when the San Francisco Police Department shot two Chinese Americans with psychiatric disabilities over a four month period. In both incidents the inability of the police to communicate with these LEP individuals contributed to escalating the situation.

In response to these shootings, CAA led a coalition of community groups to bring our concerns to Police Chief Heather Fong. Chief Fong responded by issuing a bulletin to officers outlining the resources available for communicating with limited-English proficient individuals, requiring all officers to carry a language identification card that allows LEP individuals to identify the language they speak, and developing a follow-up roll-call training program to help officers learn how to respond better in situations involving the LEP public. CAA raised similar issues with the San Francisco District Attorney's office, in particular the difficulties faced by LEP victims in following-up on criminal complaints. District Attorney Kamala Harris agreed to translate all outreach materials and forms into Chinese and Spanish and to include contact information for bilingual staff on materials.

LANGUAGE ACCESS TO CRITICAL SERVICES

Concerned that San Francisco's anticipated budget deficit for fiscal year 2004-2005 would result in large cuts to programs serving limited-English proficient (LEP) immigrants, CAA developed a letter of inquiry that was sent by the Board of Supervisors to sixteen departments requesting an analysis of how their budgets will impact bilingual staffing and the ability of departments to communicate with limited-English proficient individuals. As a result, City departments, including the Department of Human Services and the Department of Public Health, ensured that staffing cuts would not impact accessibility for people with limited-English proficiency.

Working hand-in-hand with AACRE's state-level advocacy to preserve health and social service programs for immigrants, CAA drafted a resolution, sponsored by Supervisor Tom Ammiano and unanimously adopted by the San Francisco Board of Supervisors, to urge Governor Schwarzenegger to withdraw his proposed cuts to critical services, making San Francisco the first county to pass such a resolution.

LESSONS LEARNED FROM THE PRIVATE SECTOR: THE LANGUAGE OF BUSINESS

In September CAA held a press conference at our Chinatown office to launch a new policy report, *The Language of Business: Adopting Private Sector Practices to Increase Limited-English Proficient Individuals' Access to Government Services*. The report highlights promising practices of five large corporations and an innovative non-profit health organization, each of which have made substantial investments in serving clients in multiple languages. The report also offers a blueprint for public agencies seeking to effectively implement programs and services accessible to LEP populations. A copy of the report is available for review at www.caasf.org.

確保不諳英語者能使用重要服務

語言方便和三藩市執法

華促會和其他華埠社區機構一直收到不諳英語的人士投訴與警方溝通有困難。這些溝通問題造成三藩市警察局在四個月期內槍殺兩名有精神問題的華裔之悲劇。在此兩宗事件中，都是因為警察無法與這些不諳英語的人士溝通以致使情況惡化。

華促會就此兩件槍殺事件，領導一個社區團體聯盟，向警察局長方宇文表示我們的關注。方局長於是發出一份通訊，列出幫助與不諳英語人士溝通的資源，規定所有警員必須攜帶一張語言識別卡，讓不諳英語者指出他們講的是什麼語言，並制定一個跟進訓練計劃，幫助警員如何在涉及有不諳英語人士的處境中，能更好的處理情況。華促會同時亦向三藩市地檢處表示此關注，特別是不諳英語受害者在跟進刑事投訴時所遇到的困難。市檢察長賀錦麗同意將所有的外展材料和表格翻譯為中文和西班牙文，並在這些材料中包括聯絡雙語職員的資料。

使用重要服務的語言方便

華促會關心三藩市2004-05的預算可能有削減，會相當裁減服務不諳英語移民的計劃，因此華促會為市議會草擬一封信，發給十六個部門，要求他們分析部門的預算如何影響雙語的人手和部門與不諳英語市民溝通的能力。結果，市府部門，包括福利部和公共衛生部，確保裁員不會影響不諳英語市民使用政府的服務。

華促會與亞太裔爭取民權和公平計劃合作，在市層面爭取保留服務移民的健康和社會服務計劃。華促會草擬一封信，由市參事阿米艾諾提出，並經三藩市市議會全體通過，促請努力辛華加州長撤銷其削減重要服務的建議；三藩市是加州第一個通過此決議的縣份。

從私人公司汲取的教訓：商業的語言

華促會九月間在華埠舉行一個記者招待會，介紹我們新編的政策報告書，「商業的語言：採用私人公司的作風增加不諳英語人士使用政府服務」。此報告突出五家大公司的和一家創意性非牟利健康機構的可取作風；這些作風每個都用相當的投資，服務多種語言的顧客。報告並提供一個供尋求有效向不諳英語人士推行計劃及服務之藍圖。查看報告，可瀏覽華促會的網頁：www.caasf.org。

通過服務和爭取權益，增加就業機會

三藩市可生活工資

每年，華促會的就業顧問服務六百多名求職者，提供就業訓練，軟技術訓練，介紹工作，和轉介服務及參加工會訓練計劃等。

與我們多年的工作一樣，在二零零四年，華促會以「第一個來源機構」的身份，幫助合約商符合他們的住戶和低收入聘用標準，這些合約商包括 MUNI 公車、公用事業委員會、市長房屋辦事處、和三藩市港。我們並加強與其他服務建築業的社區機構合作，與田德隆發展公司合作，為田德隆區的低收入居民推動重建房屋計劃，並與訪谷職業教育訓練計劃合作，介紹員工參加 Merced Manor 水塘升格工程。在二零零四年和我們合作的其他社區機構並包括亞美扶鄰

"Since CAA opened the AACRE office two years ago, we have worked closely together on key legislative issues to protect the rights of Asian and Pacific Americans throughout California. AACRE's presence in Sacramento reinforces the importance of the APA community in developing and framing public policy in California."

*Judy Chu,
49th Assembly District*

「自華促會的亞裔爭取民權和平等計劃辦事處啓用以來，我們一直在保護加州各地亞太裔權利的重要立法，緊密合作。該計劃在州府的辦事處，加強了亞太裔社區在發展和制定加州公共政策的重要性。」

趙美心，
第四十九州眾院選區



社、華協中心、亞鄰設計會、Mission Hiring Hall/SOMEC、Potrero Hill Neighborhood House、和 Young Community Developers。

在十月裡，我們為建築界工人完成第二個回合的ESL職業英語課程。這個計劃幫助有點建築經驗之待業和就業不足移民改善他們的英語能力，使他們有機會加入建築業，找到較好的工作。有二十八名學員從這個密集的一百八十小時計劃畢業。市立大學在我們合作推動此計劃兩年之後，現在已經在他們的正規課程中包括此課程，由2005年一月開始推出。華促會將繼續協助招募學生，和為上課者提供支援服務。

在年底時，華促會推出 HEADS-UP 計劃，這是一個為期六個月的計劃，為裁員的製衣、包裝、和工廠員工探索在酒店工作和從事家護工作的機會；這些員工不少都是只講華語的中年婦女，沒有其他轉職的技能。回應十分良好——有一百多人出席我們在十一月舉行的輔導會。在二零零五年開始與華促會職員會面。

少數民族和婦女經營商業的新選擇：弱勢商業企業

華促會與三藩市市議會合作，支持一項緊急立法，為市府的合約商設立一個新的弱勢商業企業（DBE）計劃，以取代因二零九提案被判為不合法的少數民族和婦女經營的 MBE/WBE 計劃。此緊急立法准予位於三藩市屬某個預定經濟門檻標準的合約商，在競投市府合約時有10%的優待。在二零零五年擬定永久性的 DBE 立法同時，華促會將監察此計劃的進行。

加強亞太裔的聲音

全州性：亞裔爭取民權和平等計劃

亞裔爭取民權和平等計劃今年在爭取州服務預算的工作方面，頗多成就，我們引以自豪：

- 我們與移民權益者同盟合作，說服州長撤銷其削減移民安全網的初步建議。
- 我們領導動員亞太裔權益團體，反對取消加州退伍軍人現金福利計劃，那是提供給二次大戰菲裔退伍軍人的福利。在強烈的民主黨立法領袖支持下，州長並沒有進一步推進此建議。
- 我們與眾議員陳煥煥辦事處和眾議院預算委員會職員合作，推動分配約 \$266,000 的聯邦教育資助，用於設立一個多種語言的網頁和翻譯材料資訊中心，服務不諳英語的家長，由加州教育局管理。此資源網頁可使更多的校區能為移民家長翻譯重要的文件，包括標準測驗的材料、英語發展計劃、教育計劃、學生紀律、和家長權利等。

亞裔爭取民權和平等計劃在此立法季內，留意和促進多個立法法案。我們認為優先的法案的結果好壞參半：州長否決了 AB 2408，那是增加州政府機構的雙語職員；但他簽署了 AB 2428，亦稱為「肯尼法」，增加保護仇恨罪案之受害人和他們的家庭；他否決了 AB 2275，作用在澄清即使通過二零九提案，政府機構的平等就業計劃仍是可行並應鼓勵的。

“CAA’s VESL class helped me improve my English speaking and reading skills so that I could pass the electrician’s exam and qualify for a union job. Because of this training, I am now placed on the waitlist of one of the most competitive unions in San Francisco, the Electricians Union.”

*Yongjie (Jack) Liu,
VESL Graduate*

「華促會的職業 ESL 英語班，幫助我改善我講和讀英文的能力，使我能通過電工的考試，符合工會工作的資格。由於有此訓練，我現在已列入三藩市最具競爭力的工會，電工工會的就業輪候名單內。」

劉勇傑，
職業 ESL 英語班畢業生



INCREASING EMPLOYMENT OPPORTUNITIES THROUGH SERVICES AND ADVOCACY

A LIVING WAGE IN SAN FRANCISCO

Each year, CAA’s Employment Advocates work with over 600 clients, providing job counseling, soft skills training, job placement, and referrals for services and union training programs.

As we have for many years, in 2004 CAA served as a “First Source Agency,” helping contractors meet their residential and low-income hiring requirements, including projects for MUNI, the Public Utilities Commission, the Mayor’s Office of Housing, and the Port of San Francisco. We also strengthened our collaborations with other community-based organizations that work in the construction industry, partnering with the Tenderloin Neighborhood Development Corporation on redevelopment housing projects for low-income residents in the Tenderloin and with Visitacion Valley Jobs, Education, and Training on worker placement at the Merced Manor Reservoir Upgrade. Other community partners in 2004 included Asian, Inc., Chinatown Community Development Corporation, Asian Neighborhood Design, Mission Hiring Hall/SOMEC, Potrero Hill Neighborhood House, and Young Community Developers.

In October we completed the second cycle of our Vocational English as a Second Language (VESL) training program for construction workers. The program helps unemployed and underemployed immigrants with some prior construction experience improve their English skills, resulting in access to better jobs and opportunities for entrance into the building trades. Twenty-eight participants graduated from this intensive 180-hour program. After two years partnering with us on the project, City College has now committed to including VESL for Construction in their regular open enrollment course schedule, starting in January 2005. CAA will continue to help recruit students and offer supporting services for course participants.

At the end of the year, CAA launched the HEADS-UP project, a six-month small-group exploration of career opportunities in the hospitality and home care industries for dislocated garment, packaging, and factory workers, most of whom are monolingual, middle-aged women with little to no transferable job skills. The response to the project was overwhelming — over 100 people attended our informational orientation in November. The 15 women selected begin meeting with CAA staff in 2005.

NEW OPTIONS FOR BUSINESSES OWNED BY MINORITIES AND WOMEN: DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE

CAA worked with the San Francisco Board of Supervisors to support emergency legislation creating a new Disadvantaged Business Enterprise (DBE) program for City contractors, which will replace the previous MBE/WBE program for minority and women-owned enterprises, recently ruled illegal pursuant to Proposition 209. The emergency legislation authorizes a 10% bid preference to city contractors located in San Francisco who fall beneath certain predetermined economic thresholds. CAA will monitor the program as the permanent DBE legislation is developed in 2005.

RAISING THE ASIAN AND PACIFIC AMERICAN VOICE

STATEWIDE: ASIAN AMERICANS FOR CIVIL RIGHTS AND EQUALITY

AACRE is very proud of our accomplishments in budget advocacy this year, including:

- Working with a coalition of immigrant advocates to convince the Governor to rescind his initial proposals to cut safety net programs for immigrants.
- Leading the mobilization of APA advocacy groups to fight against the proposed elimination of the California Veterans Cash Benefit Program, established to provide equity in state benefits for Filipino WWII veterans. With strong support from Democratic legislative leaders, the Governor did not push forward with this proposal.
- Working with Assemblymember Wilma Chan's office and Assembly Budget Committee staff to spearhead an effort to allocate approximately \$266,000 in federal education funds for a multi-lingual website and clearinghouse of translated materials for LEP parents, hosted by the California Department of Education. This resource will enable more school districts to provide translated critical documents to immigrant parents, including materials on standardized testing, English language development programs, special education, student discipline, and parents' rights.

AACRE monitored and advocated for many bills this legislative session. For our priority bills the outcome was mixed: the Governor vetoed AB 2408, designed to increase bilingual staffing at state agencies; he signed AB 2428, also known as "Kenny's Law," which increases protections for victims of hate crimes and their families; and he vetoed AB 2275, which would have clarified that public sector equal employment opportunity programs are permissible and should be encouraged even after the passage of Prop 209.

In October AACRE joined the National Council of La Raza and the Latino Coalition for a Healthy California at a press conference organized by the California Immigrant Welfare Collaborative, collectively giving Governor Schwarzenegger an "F" grade for vetoing 11 bills and signing only 2 out of 13 bills that were particularly important to immigrant communities. In addition, AACRE released the second annual Report Card evaluating state legislators on APA issues, available at www.caasf.org

EDUCATIONAL EQUITY IN SAN FRANCISCO'S FUTURE

CAA remains a consistent advocate for truly diverse schools and equal access regardless of economic circumstances. Since April CAA has been serving on the San Francisco Unified School District's Community Advisory Council on Student Assignment to evaluate and modify the current, often controversial assignment process. After reviewing a number of proposals and running simulations, the Committee recommended three options for a new assignment process to the Superintendent. Final decision by the Board of Education is expected to be made by summer 2005, and the new process will be implemented for the fall of 2006, after San Francisco's Desegregation Court Order expires.

LEADERSHIP DEVELOPMENT: VISITACION VALLEY PARENTS ASSOCIATION

Since CAA opened our Visitacion Valley office in 1998, our work has expanded to include community education, community advocacy, and opportunities for cross-cultural communication in this low-income but culturally rich neighborhood. In 2004 CAA launched a new project with Visitacion Valley parents interested in improving public education, participating fully in their community, and making the Valley a better place to live for everyone. The project provides parents with the tools, skills, and support to develop as leaders and effectively address critical education and community issues.

"Fortunately, through ESL class I learned about CAA. I am very busy with work during the day, school in the evenings and of course, taking care of my family. However, no matter how busy I am, I attend every CAA meetings because the meetings give me a sense of fulfillment and I feel relieved."

*Xie Hui Ying,
VVPA Member*

「幸運的，通過 ESL 班我認識華促會。我十分忙，日間要工作，晚上上課，當然還要照顧我的家庭。但是，無論我怎樣忙，我都出席華促會每個會議，因為會議給我一種充實感，使我感到鬆弛。」

謝惠英，
訪谷家長協會成員



在十月裡，亞裔爭取民權和平等計劃加入 National Council of La Raza 與拉丁裔聯盟行列，在一個由加州移民福利協作計劃主持的記者招待會上，支持一個健康的加州，並一致給州長「F」級的分數，因為在十三個對移民社區特別重要的法案中，他否決了十一個，只簽署了兩個。此外，計劃又發表第二年度評估州立法議員對亞太裔問題表現的成績表，詳情可瀏覽華促會的網頁 www.caasf.org。

三藩市未來的教育平等

華促會一直爭取真正學校的多元化和平等，不論經濟背景。自四月開始華促會一直服務三藩市聯合校區的學生派位社區顧問委員會，評估和修改目前經常具爭議的派位過程。在評審多個建議和進行模擬活動之後，委員會向學監提出三個新派位的方法供選擇。預料教育委員會將在二零零五年夏季做出最後決定，而新派位程序將在二零零六年秋季在法庭反隔離令到期後實施。

領導培訓：訪谷家長會

自華促會一九九八年在訪谷設立辦事處以來，我們在此低收入但文化豐富社區的工作，已擴大包括社區教育、爭取社區權益、和促進不同文化的溝通。在二零零四年華促會推出一個新的計劃，幫助有興趣改善公共教育、充份參與本地社區、和確保訪谷成爲一個更好居住地點的家長組織起來。這個計劃爲家長提供工具、技能、和支援，培養他們成爲社區的領袖，有效的改善重要的教育和社區問題。

在秋季，訪谷家長會成爲推動三藩市F提案的運動領袖，此提案如通過，將准予移民家長投票選舉教育委員。他們在記者招待會上講話，接受華語和英語傳媒的訪問，出席籌款活動，在市政廳作證雄辯滔滔，和自願參加宣傳。雖然F提案未獲通過，訪谷家長會的成員對投票結果之比數接近深感鼓舞，認爲從推動運動中學習到不少未來可以改善社區的能力。

投票：更好的選擇和更方便的服務

三藩市新的 RCV 即時決選制度，可以加強我們社區的權力。根據一份投票和民主中心的研究，用 IO pt 來取代複選制度，結果是：（一）在十一月裡選舉即時決定，而是次的出來投票的人數是最高的（特別是少數民族）；（二）估計可省回二百萬元的稅款；和（三）候選人無須進行複選的籌款（減輕競選費用）。此外，此制度從避免分開投票來自同一社區的競爭候選人，加強亞太裔領袖入選的機會。因爲在社區明白 IO pt 的運作後這是一個最有效的選舉，華促會這個秋季將爲不諳英語的華裔選民，進行外展教育。

在十一月裡，華促會聯同亞洲法律聯誼會和民權律師委員會的志願工作者，監察三藩市選舉部實施選舉權法之雙語粵語和西班牙語規定及三藩市平等使用服務法令規定之效果。在需要提供粵語服務的選區，華促會發現有足夠的雙語工作人員，但很多投票站沒有展示適當的標誌，提醒選民備有中文的材料。此外，幾乎有一半的雙語粵語投票站人員都沒有戴上姓名牌，讓選民知道有語言的協助，而百分之三十的投票站工作者並沒有注意到選舉部設有多種語言的熱線電話，和百分之十的投票站並沒有容易取閱的中文選民資料手冊。在西班牙語選區內亦有類似的問題，包括有兩個非常忙碌的西班牙語投票站並無講西班牙語的工作人員。華促會已在十二月向選舉部提交此類發現，並將確保在未來的選舉中能讓選民充份使用服務。

Since the first orientation, membership has been steadily increasing, with participants doing the outreach and building the core group of members up to 50. The members voted in the summer to name their group the Visitacion Valley Parents Association (VVPA), and over the last several months have participated in SFUSD parent summits, helped organize a “Bilingual Parents Night,” conducted workshops in collaboration with Community Youth Center on parenting and communication with children, and met with the Police Department, SF SAFE and MUNI to discuss safety in the Valley.

In the fall VVPA members emerged as leaders in the campaign for San Francisco’s Prop F, which would have given immigrant parents the right to vote in school board elections. They spoke at press conferences, were interviewed by Chinese and English language media, attended fundraisers, gave eloquent testimony at City Hall, and volunteered for outreach. Although Prop F did not pass, VVPA members were encouraged by the close vote and felt that campaigning gave them skills they can use to improve their community.

VOTING: BETTER CHOICES AND BETTER ACCESS

San Francisco’s new ranked choice voting (RCV) system can empower our communities. According to a study by the Center for Voting and Democracy, by eliminating a run-off election with RCV: 1) the election will be decided in November when voter turnout (especially among minority communities) tends to be highest, 2) an estimated \$2 million in tax dollars will be saved, and 3) candidates will not need to raise more money for a run-off (cutting down campaign costs). In addition, the system promotes the election of Asian and Pacific American leaders by preventing split votes among competing candidates from the same community. Because RCV is most effective when communities understand how it works, this fall CAA conducted outreach to educate limited-English proficient Chinese voters about the new system.

In November CAA, along with volunteers from the Asian Law Caucus and the Lawyers’ Committee for Civil Rights, monitored how the San Francisco Department of Elections (DOE) implemented the bilingual Cantonese and Spanish language requirements of the Voting Rights Act and San Francisco’s Equal Access to Services Ordinance. For precincts with Cantonese language requirements, CAA found adequate bilingual staffing, but many sites failed to display appropriate signage to alert voters that materials were available in Chinese. In addition, nearly half of the bilingual Cantonese poll workers did not wear nametags to notify voters of the availability of language assistance, 30% of the poll workers were not aware of the DOE’s multilingual hotline, and 10% of the sites did not have the Voter Information Pamphlet in Chinese easily accessible. There were similar problem at Spanish language polling places, including two very busy sites with no Spanish bilingual poll workers. CAA presented these findings in December to the DOE and will work to ensure full access in subsequent elections.

“ This was a year of ‘rebonding’ and mutual support between CAA and TACT. CAA was once again integral to ensuring TACT teachers were well represented during the lay off process. TACT and CAA also met consistently throughout the year with the school district to advocate for more Chinese bilingual classrooms.”

Gale Oro, 2004 President, The Association of Chinese Teachers (TACT)

「 今年是華裔教師聯會和華促會重新契合的一年。華促會一度是華裔教師聯會不可或分的一部份，幫助確保聯會的教師在裁員的過程中，有充份的代表。聯會和華促會過去一年不斷與校區開會，爭取更多華語的雙語班。」

歐秀雲，華裔教師聯會二零零四年主席



STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES

JAN – DEC 2004

SUPPORT & REVENUE

Grants & Contracts	\$	474,087
Individual Donors		84,820
Celebration of Justice		95,279
Investment Income & Spending		30,593
Other		16,930
Total	\$	701,709

EXPENDITURES

Advocacy Program	\$	131,529
AACRE		80,413
Employment Program		245,593
Visitacion Valley Program		77,768
General & Administration		83,282
Fundraising & Development		83,124
Total	\$	701,709



05

CAA STAFF

Brian Cheu, *Executive Director* / Lily Chow, *Employment Advocate* / Linda Chu, *Employment Advocate* /
 Tara Hui, *Community Advocate* / Vivian Huang, *Legislative Advocate* / Rachel Kahn, *Administrative Director* /
 Rachel Kim, *Development Director* / Bianca Lee, *Intake Coordinator/Receptionist* / Stella Ng, *Employment Advocate* /
 Ronnie Rhoe, *Employment Coordinator* / Christina Wong, *Policy Advocate* / Luna Yasui, *Policy Director*

04-05 BOARD OF TRUSTEES

Germaine Q Wong, *2005 Chair*
 Annette Carnegie
 Robert Chen
 Bernadette Chi
 Helen S. Chin
 David S. Chiu
 Lovely Dhillon
 Philip Hwang
 Bill Jeong
 Keith Kamisugi
 Teresa Lai
 Frances Lee
 Jack W. Lee
 Taeku Lee
 Dexter Ligot-Gordon
 Darlene Lim
 Kent Lim
 Wilfred Lim
 Goodwin Liu
 Rolland C. Lowe
 Laura Luster
 Lester Olmstead-Rose
 Steven C. Owyang
 Shauna Marshall
 Belinda Reyes
 Wondie Russell
 Jeffery Serman
 Kathy Owyang Turner
 L. Ling-chi Wang
 Angie Wei
 Georgette Wong

The mission of CAA is to defend and promote the civil and political rights of Chinese and Asian Americans within the context of, and in the interest of, advancing multiracial democracy in the United States.



CHINATOWN

The Kuo Building

17 Walter U. Lum Place, San Francisco, CA 94108

t 415.274.6750 f 415.397.8770

VISITACION VALLEY

Village West

1099 Sunnydale Avenue, #325, San Francisco, CA 94134

t 415.587.5779

AACRE/ASIAN AMERICANS FOR CIVIL RIGHTS AND EQUALITY

926 J Street, Suite 701, Sacramento, CA 95814

t 916.321.9001 f 916.448.6774